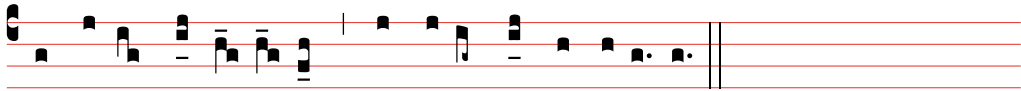


À MATINES.

AU PREMIER NOCTURNE.

Dans ce premier Psaume, Jésus Christ invoque son Père, le Dieu de justice, auquel il vient de rendre satisfaction pour les péchés des hommes. Il est écouté, il descend victorieux dans le repos du tombeau, attendant la gloire de la resurrection, qui viendra bientôt l'illuminer.

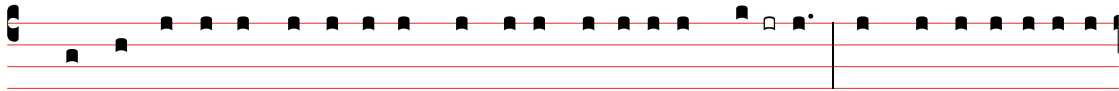
¹ Ant.
VIII. G



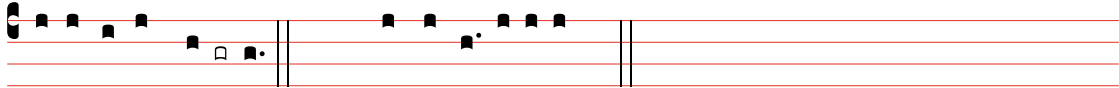
N pa-ce * in id-ípsu(m), dórmi-am et requi-éscam.

Pour moi je dormirai en paix, et je me reposerai.

Psaume 4.



1. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ: * in tri-bu-la-ti-óne



di-la-tásti **mi-** hi. *Flex:* peccá-re: †

2 Miserére **mei**, * et exáudi oratióne(m) **meam**.

3 Fílii hóminu(m), úsquequo gravi **corde**? *
ut quid dilígitis vanitátem et quæritis *mendáciu(m)*?

4 Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctu(m) **suum**: *
Dóminus exáudiet me cum clamávero *ad eum*.

5 Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dicitis in córdibus **vestris**, *
in cubílibus vestris *compungímini*.

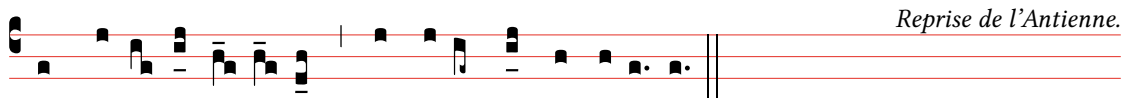
6 Sacrificáte sacrificiu(m) justítiæ, † et speráte in Dómino. *
Multi dicunt: quis osténdit *nobis bona*?

7 Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: *
dedísti lætítiam in *corde meo*.

8 A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * *multiplicáti* sunt.

9 In pace in idípsum * dórmiam et *requiéscam*;

10 Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in** spe * *constituísti* me.



In pa-ce in id-ípsu(m), dórmi-am et requi-éscam.

1 Le Dieu de ma justice m'a exaucé, lorsque je l'ai invoqué ; il m'a consolé dans mon affliction.

2 Ayez compassion de moi, et exaucez ma prière.

3 Enfants des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur appesanti ? pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge ?

4 Sachez que le Seigneur a comblé de gloire et rendu admirable son Saint : le Seigneur m'exaucera, quand je crierai vers lui.

5 Mettez-vous en colère, et ne péchez pas : ayez de la componction dans vos lits, sur les choses

que vous méditez dans vos cœurs.

6 Offrez à Dieu un sacrifice de justice, et espérez au Seigneur : plusieurs disent ; Qui nous fera voir les biens ?

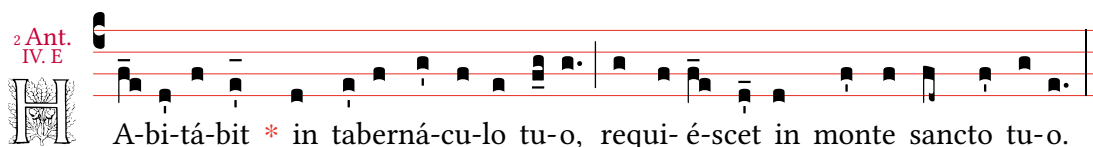
7 Seigneur, la lumière de votre visage est imprimée sur nous : vous avez mis la joie dans mon cœur.

8 Ils se sont enrichis par l'abondance du froment, du vin et de l'huile.

9 Pour moi je dormirai en paix, et je me reposerai

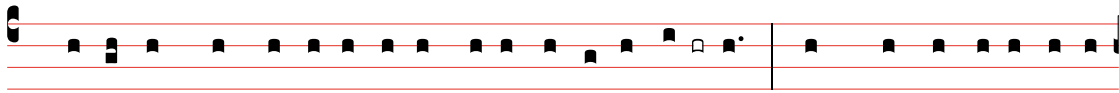
10 Parce que vous m'avez, Seigneur, établi dans l'espérance, d'une manière singulière.

Le Prophète se demande, dans ce Psaume, qui sera digne d'entrer dans la demeure du Seigneur ? Jésus Christ seul, le juste par excellence, dont la vie est sans tache, la parole sans tromperie, les actions dirigées uniquement selon la charité. Tous les autres justes ne seront sauvés que par l'imitation de ses vertus et la participation à ses mérites.

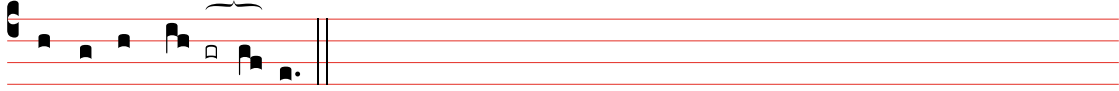


Il habitera dans votre tabernacle, il reposera sur votre sainte montagne.

Psaume 14.



1. Dómi-ne, quis ha-bi-tá-bit in taberná-cu-lo tu- o? * aut quis requi- éscet in



monte sancto tu- o?

2 Qui ingréditur sine **mácula**, * et operátur **justítiam**:

3 Qui lóquitur veritátem in *corde suo*, * qui non egit dolum in *lingua sua*:

4 Nec fecit próximo *suo* **malum**, *
et oppróbrium non accépit advérsus *próximos suos*.

5 Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus **malígnus**: *
timéntes autem Dóminum **gloríficat**:

6 Qui jurat próximo suo, *et non* **décipit**, *
qui pecúniam suam non dedit ad usúram, et múnera super innocén-
tem non accépit.

7 Qui **facit** hæc: * non movébitur in **ætérnum**.



Ha-bi-tá-bit in taberná-cu-lo tu-o, requi-é-scet in monte sancto tu-o.

1 Seigneur, qui habitera dans votre tabernacle,
ou qui reposera sur votre sainte montagne ?

2 Ce sera celui dont la vie est sans tache, et qui
fait des actions de justice.

3 Qui dit la vérité selon qu'elle est dans son
cœur : qui ne trompe personne par sa langue.

4 Qui n'a point fait de mal à personne, et
qui n'a pas écouté les calomnies contre son
prochain.

5 Qui regarde et considère intérieurement le
méchant comme le néant ; qui honore ceux
qui craignent Dieu.

6 Qui fait des serments à son prochain, et qui
ne le trompe pas ; qui ne prête point à l'usure,
et qui ne reçoit point de présent pour op-
primer l'innocent.

7 Celui qui fait toutes ces choses, ne sera point
ébranlé dans l'éternité.

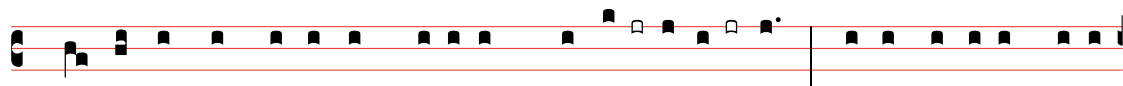
David, au milieu de ses épreuves, se console par les sentiments de sa confiance en Dieu qui le délivrera et lui rendra la joie. Mais c'est dans le Christ que se réalisent complètement les paroles du Psaume : lui seul peut se rendre compte d'avoir été entièrement fidèle à Dieu, et dans la mort il sait qu'il doit bientôt ressusciter glorieusement et prendre place à la droite de son Père.

³ Ant.
VII. c

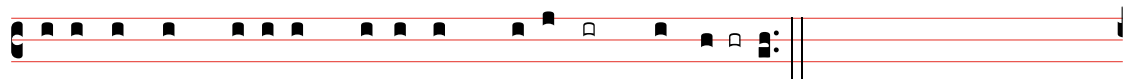


C Aro me- a * requi- éscet in spe.

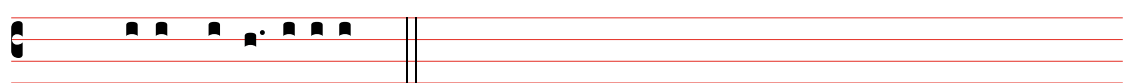
Psaume 15.



1. Consérva me, Dómi-ne, quóni- am spe-rá- vi in te: * Di-xi Dómino: De- us



me- us es tu, quóni- am bonó-rum me-ó-rum non e- ges.



Flex: vi- as vi-tæ-, †

- 2 Sanctis, qui sunt in **terra ejus**, * mirificávit omnes voluntátes **meas** in **eis**.
- 3 Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea **acceleravérunt**.
- 4 Non congregábo conventícula eórum **de sanguínibus**, *
nec memor ero nóminum eórum per **lábia mea**.
- 5 Dóminus pars hereditátis meæ, et **cálicis mei**: *
tu es, qui restítues hereditátem **meam mihi**.
- 6 Funes cecidérunt mihi **in præcláris**: * étenim heréditas mea **præclára est mihi**.
- 7 Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi **intelléctum**: *
ínsuper et usque ad noctem increpuérunt me **renes mei**.
- 8 Providébam Dóminum in conspéctu **meo semper**: *
quóniam a dextris est mihi, **ne commóvear**.

9 Propter hoc lætatum est cor meum, et exsultavit **lingua mea**: *
insuper et caro mea requiescet **in** spe.

10 Quoniam non derelinques animam meam **in inférno**: *
nec dabis sanctum tuum videre **corruptionem**.

11 Notas mihi fecisti vias vitæ, † adimplébis me lætitia cum **vultu tuo**: *
delectationes in dextera tua **usque in finem**.



Ca-ro me- a requi- escet in spe.

1 Conservez-moi, Seigneur, parce que j'ai mis
en vous mon espérance.

2 J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu, car
vous n'avez aucun besoin de mes biens.

3 Il a fait connaître avec admiration toutes mes
volontés, à l'égard des Saints qui sont sur la
terre.

4 Depuis que leurs infirmités se sont multi-
pliées, ils ont couru avec vitesse, avec plus
d'empressement.

5 Je n'aurai point de part à leurs assemblées
sanguinaires ; et leur nom ne sera jamais
prononcé par mes lèvres.

6 Le Seigneur est la part de mon héritage, et
mon calice : vous êtes celui qui me rendrez
l'héritage qui m'appartient.

7 Le sort est heureusement tombé pour moi :
car mon héritage m'est très avantageux.

8 Je bénirai le Seigneur qui m'a donné de l'in-
telligence, et qui a fait que mes reins même
m'ont instruit pendant la nuit.

9 J'avais toujours le Seigneur présent devant
mes yeux ; parce qu'il est toujours à ma
droite, afin que je ne sois pas ébranlé.

10 Voilà pourquoi mon cœur s'est réjoui : ma
langue a exprimé ma joie, et ma chair même
se reposera dans l'espérance.

11 Car vous ne laisserez pas mon âme dans l'en-
fer, et vous ne permettrez pas que votre Saint
éprouve la corruption.

12 Vous m'avez montré les voies de la vie : vous
me comblerez de joie, en me faisant voir votre
visage : les délices dont on jouit à votre droite,
sont éternelles.



℣. In pâce in idípsum. ℞. Dórmí-am et requi-éscam

℣. Je m'endormirai en paix.

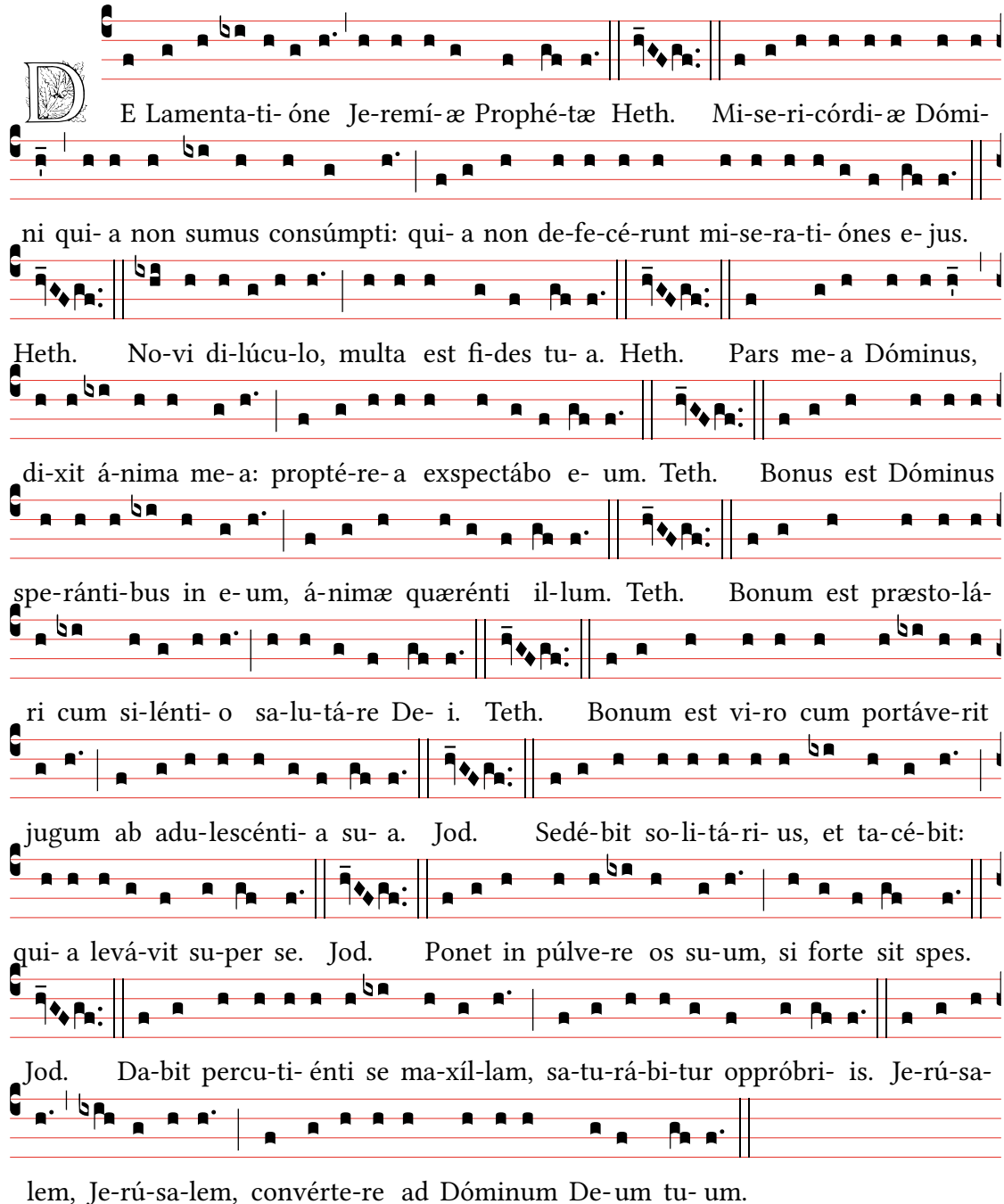
℞. Et me reposerai en lui.

Pater noster, tout bas.

La sainte Église continue au premier Nocturne le chant des lamentations. La première est une prophétie de la passion de Jésus-Christ, dont plusieurs traits y sont manifestement indiqués.

Leçon I.

Chap. 3, 22-30.



D E Lamenta-ti-óne Je-remí-æ Prophé-tæ Heth. Mi-se-ri-córdi-æ Dómi-
ni qui-a non sumus consúmpti: qui-a non de-fe-cé-runt mi-se-ra-ti-ónes e- jus.
Heth. No-vi di-lúcu-lo, multa est fi-des tu-a. Heth. Pars me-a Dóminus,
di-xit á-nima me-a: propté-re-a exspectábo e- um. Teth. Bonus est Dóminus
spe-ránti-bus in e-um, á-nimæ quærénti il-lum. Teth. Bonum est præsto-lá-
ri cum si-lénti-o sa-lu-tá-re De- i. Teth. Bonum est vi-ro cum portáve-rit
jugum ab adu-lescénti-a su- a. Jod. Sedé-bit so-li-tá-ri- us, et ta-cé-bit:
qui-a levá-vit su-per se. Jod. Ponet in púlve-re os su-um, si forte sit spes.
Jod. Da-bit percu-ti-énti se ma-xíl-lam, sa-tu-rá-bi-tur oppróbri- is. Je-rú-sa-
lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu- um.

Des Lamentations du Prophète Jérémie.

Heth. C'est l'effet des miséricordes du Seigneur, si nous n'avons pas péri ; parce que ses bontés et sa compassion n'ont point cessées.

Heth. J'ai connu dès le matin le nombre et la félicité de vos promesses.

Heth. Mon âme a dit : Le Seigneur est mon partage, c'est pourquoi je l'attendrai.

Teth. Le Seigneur est bon à ceux qui espèrent en lui ; aux âmes qui le cherchent.

Teth. Il est avantageux à l'homme d'attendre dans le silence le salut qui vient de Dieu.

Teth. Il est avantageux à l'homme de porter le joug dès sa jeunesse.

Jod. Il s'assoiera, il se tiendra solitaire, et il se taira ; parce qu'il a mis ce joug sur lui.

Jod. Il mettra sa bouche dans la poussière, pour concevoir encore quelque espérance.

Jod. Il présentera la joue à celui qui le frappera : il sera rassasié d'opprobres.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

Rép.
IV.
S

Ic-ut ó-vis * ad occi-si- ó- nem dú- ctus est, et dum ma-le tra-
cta-ré- tur, non apé-ru-it os sú- um; trá-di-tus est ad mór-
tem, * ut vi-vi- fi-cá- ret pó- pu- lum sú- um. ¶. Trá-di-dit
in mórtem á-nimam sú- am, et inter sce-le-rá-tos re- pu-tá- tus est.
* Ut vi-vi- fi-cá- ret.

R. Il a été conduit à la mort comme une brebis ; et il n'a point ouvert la bouche quand on le maltraitait : il a été livré à la mort, * Pour donner la vie à son peuple.

¶. Il a livré son âme à la mort, et il a été mis au nombre des scélérats. * * Pour donner la vie à son peuple.

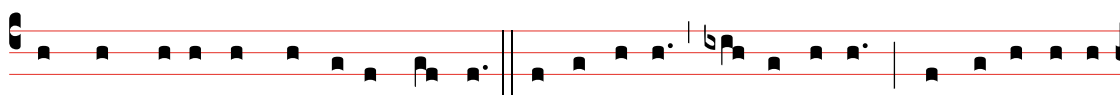
La deuxième Lamentation continue de décrire les malheurs de Jérusalem qui lui sont causés par son infidélité. On y voit la prophétie des maux arrivés à ceux qui n'ont pas reconnu le Messie, et au sens mystique une image de l'âme qui se rend infidèle à Dieu par le péché.

Leçon II.

Chap. 4, 1-6.



-leph. Quómodo obscu-rá-tum est aurum, mu-tá-tus est co-lor ópti-
mus, dispérsi sunt lá-pi-des sanctu-á-ri- i in cá-pi-te ómni-um pla-te-á-rum?
Beth. Fí-li- i Si- on íncli-ti, et amícti auro primo: quómodo repu-tá-ti sunt
in va-sa téste-a, opus mánu-um fí-gu-li? Ghimel. Sed et lámi-æ nuda-
vé-runt mammam, lactavé-runt cá-tu-los su-os: fí-li-a pópu-li me-i crudé-lis,
qua-si strúthi-o in de-sérto. Da-leth. Adhæ-sit lingua lacténtis ad pa-lá-tum
e-jus in si-ti: párvu-li pe-ti- é-runt panem, et non e-rat qui fránge-ret e- is.
He. Qui vescebántur vo-luptu-ó-se, inte-ri- é-runt in vi- is: qui nutri-ebántur
in cró-ce-is, amplexá-ti sunt stérco-ra. Vau. Et ma-jor effécta est i-níqui-
tas fí-li-æ pópu-li me-i peccá-to Sodomó-rum, quæ subvérsa est in moménto,



et non cepé-runt in e-a ma-nus. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad



Dóminum De-um tu-um.

Aleph. Comment est-ce que l'or s'est obscurci, et que cette excellente couleur a été changée ? les pierres du Sanctuaire ont été dispersées dans toutes les places.

Beth. Les nobles enfants de Sion, couverts de l'or le plus fin ; comment ont-ils été plus méprisés que des vases d'argile, qui sont les ouvrages des maisn du potier ?

Ghimel. Les bêtes farouches ont découvert leurs mamelles : elles ont allaité leurs petits : la fille de mon peuple est cruelle comme l'autruche dans le désert.

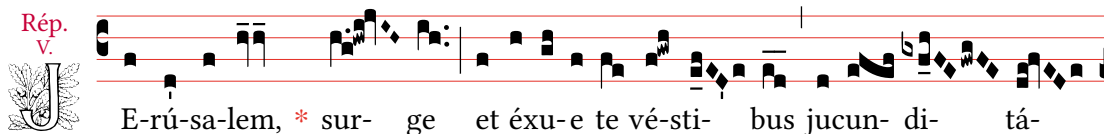
Daleth. La langue de celui qui tétait s'est collée

dans sa soif à son palais : les enfants ont demandé du pain, et il n'y avait personne pour leur en donner.

Hé. Ceux qui vivaient dans les plaisirs, tombaient morts dans les rues : ceux qui se nourrissaient délicatement, ont embrassé l'ordure et le fumier.

Vau. Et l'iniquité de la Fille de mon peuple est devenue plus grande que le péché de Sodome, qui a été exterminée dans un moment, sans que les mains aient eu part à sa ruine.

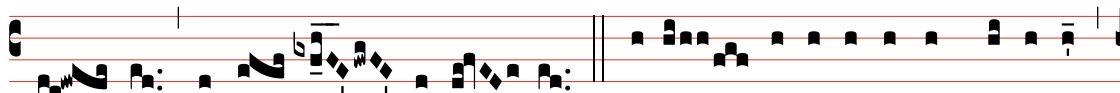
Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.



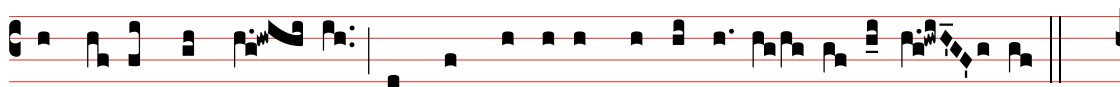
E-rú-sa-lem, * sur- ge et éxu-e te vé-sti- bus jucun- di- tá-



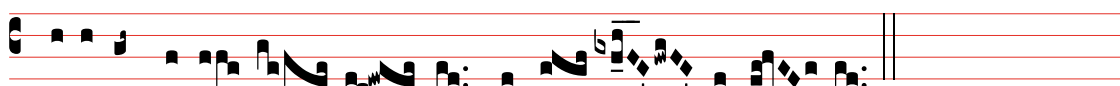
tis : indú-e-re cí-ne-re et ci-lí- ci- o, * Qui- a in te oc- cí-



sus est Salvá- tor Isra- ël. V. Deduc qua-si torrentem lácrimas



par di- em et no- ctem, et non tá-ce-at pu-píl-la ó- cu-li tu- i. *



Qui- a in te oc- cí- sus est Salvá- tor Isra- ël.

R. Jérusalem, levez-vous, et ôtez vos habits
de fêtes ; couvrez-vous de cendre et de cilice,
* Parce que le Sauveur d'Israël a été mis à mort
chez vous

Ÿ. Répandez des torrents de larmes jour et
nuit ; que les paupières de vos yeux ne se fer-
ment point.
* Parce que le Sauveur d'Israël a été mis à mort
chez vous.

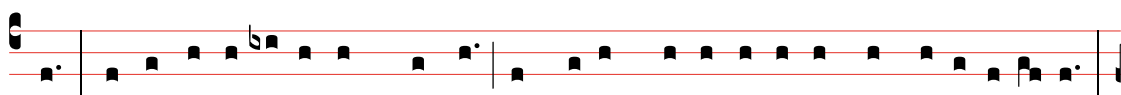
Dans la *troisième Lamentation*, Jérémie prie pour son peuple, dont il retrace en termes énergiques l'extrême misère. Il est ici encore l'image de Jésus Christ, qui, touché des maux de l'humanité, prie le Père éternel avec des gémissements bien plus capables que ceux du prophète, d'apaiser la colère divine.

Leçon III.

Chap. 5, 1-11.



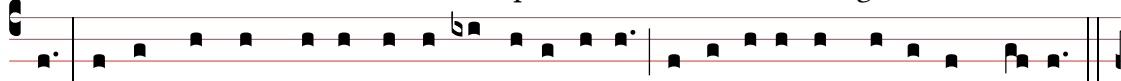
N-ci-pit Orá-ti-o Je-remí-æ Prophé-tæ Re-cordá-re, Dómi-ne, quid accí-
de-rit no-bis: intu-é-re, et réspi-ce oppróbri-um nostrum. He-ré-di-tas nostra ver-
sa est ad a-li-énos: domus nostræ ad extrá-ne-os. Pu-píl-li facti sumus absque
patre, matres nostræ qua-si ví-du-æ. Aquam nostram pe-cúni-a bí-bimus: ligna
nostra pré-ti-o compa-rá-vimus. Cerví-ci-bus nostris mi-nabámur, lassis non dabá-
tur réqui-es. Ægýpto dé-dimus manum, et Assý-ri-is, ut sa-tu-ra-rémur pa-ne.
Patres nostri pecca-vé-runt, et non sunt: et nos i-niqui-tá-tes e-ó-rum portá-vi-



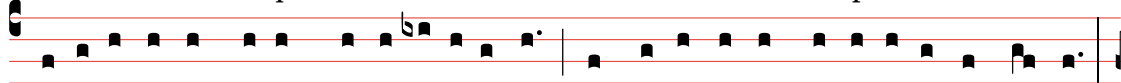
mus. Servi domi-ná-ti sunt nostri: non fu-it qui re-dí-me-ret de manu e-ó-rum.



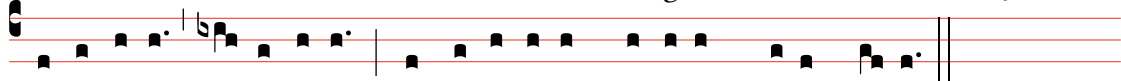
In a-nimábus nostris affe-rebámus panem no-bis, a fá-ci-e glá-di-i in de-sér-



to. Pel-lis nostra qua-si clí-ba-nus exústa est a fá-ci-e tempestá-tum famis.



Mu-lí-e-res in Si-on humi-li-avé-runt, et vír-gi-nes in ci-vi-tá-ti-bus Ju-da.



Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convér-te-re ad Dóminum De-um tu-um.

*Ici commence la prière du prophète Jérémie.
Seigneur, souvenez-vous de ce qui nous est ar-
rivé ; regardez et voyez l'opprobre où nous sommes.
Notre héritage est tombé entre les mains des
étrangers.*

*Nous sommes devenus orphelins sans père : nos
mères sont comme des veuves.*

*Nous avons bu l'eau à prix d'argent : nous avons
acheté chèrement le bois.*

*On nous a entraînés la corde au col, sans nous
donner aucun relâche dans nos fatigues.*

*Nous avons tendu la main aux Egyptiens et aux
Assyriens, pour avoir du pain.*

*Nos Pères ont péché, et ils ne sont plus, et nous
avons porté la peine de leurs iniquités.*

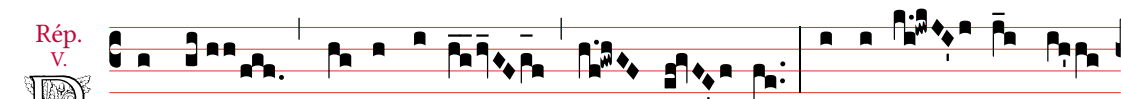
*Des esclaves sont devenus nos maîtres : il ne s'est
trouvé personne pour nous délivrer de leurs mains.*

*Nous allions chercher notre pain, en exposant
notre vie aux épées dans le désert.*

*Notre peau s'est brûlée et noircie par la faim ex-
cessive, comme si elle eut été dans un four.*

*Ils ont humilié les femmes dans Sion, et les
vierges dans les villes de Juda.*

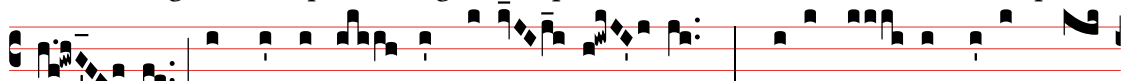
*Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au
Seigneur votre Dieu.*



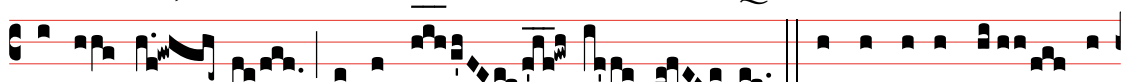
Rép.
V.



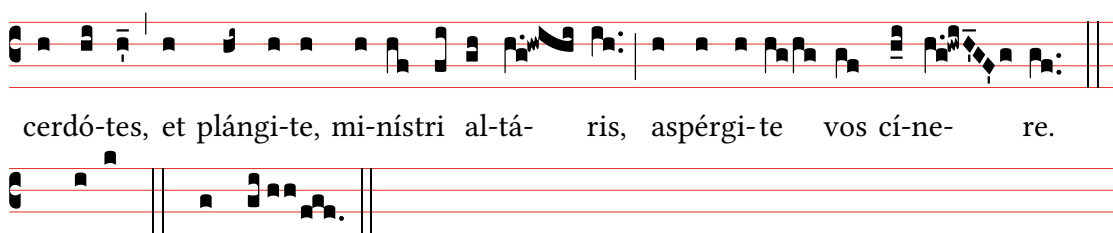
Dilige ** qua-si virgo,* plebs me- a : u-lu-lá- te, pa-



stó- res, in cí-ne-re et ci-lí- ci- o : ** Qui- a ve- nit di- es Dó-*



mi-ni ma- gna, et amá- ra val- de. *¶ Accíngi-te vos, sa-*



* Qui- a. *R.* Plange.

R. Pleurez, mon peuple, comme une vierge : pasteurs, gémissiez dans la cendre et le cilice,

*Parce que le grand jour du Seigneur s'approche, ce jour rempli d'amertume.

V. Prêtres, ceignez-vous : ministres de l'autel, pleurez, couvrez-vous de cendre.

* Parce que le grand jour du Seigneur s'approche, ce jour rempli d'amertume.
